

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Географический факультет

УТВЕРЖДАЮ
Декан географического факультета,
Академик РАН Добролюбов С.А.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
СОВРЕМЕННАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ БИОГЕОГРАФИЧЕСКАЯ И
ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

Уровень высшего образования:
магистратура

Направление подготовки:
05.04.06 «Экология и природопользование»

Направленность (профиль) ОПОП:
«Экологическая биогеография»

Форма обучения:
очная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
Учебно-методической комиссией географического факультета
(протокол № 17, дата 26.10.2022)

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Экология и природопользование» (*программы бакалавриата, магистратуры, реализуемым последовательно по схеме интегрированной подготовки*).
ОС МГУ утвержден решением Ученого совета МГУ имени М. В. Ломоносова от 30 декабря 2020 года (протокол № 1383).

Год (годы) приема на обучение: 2021

© Географический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова
Программа не может быть использована без разрешения факультета.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП — относится к вариативной части ОПОП, является дисциплиной по выбору
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия: базируется на знаниях по дисциплине «Иностранный язык»
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), сопряженные с компетенциями
<p>МПК-1 (<i>формируется частично</i>) Владеет комплексной методологией изучения биоразнообразия как целостного феномена, включая новейшие алгоритмы молекулярно-генетического анализа, способен к анализу пространственных (экосистемы) и структурных (таксоны) элементов биоразнообразия).</p>	<p>МПК-1. 1. Применяет комплексную методологию изучения биоразнообразия как целостного феномена, включая новейшие алгоритмы молекулярно-генетического анализа, способен к анализу пространственных (экосистемы) и структурных (таксоны) элементов биоразнообразия)</p>	<p>Знать современную международную биогеографическую и экологическую терминологию; Уметь составлять на иностранном языке обзоры литературы по биогеографической и экологической тематике, переводить научные статьи; Владеть навыками усвоения текстов на иностранном языке, написания научных статей, в том числе теоретической направленности, абстрактов (резюме) и презентаций для публикации в иностранных научных журналах</p>
<p>МПК-3 (<i>формируется частично</i>) Способен реализовывать в профессиональной деятельности методики важнейших прикладных направлений биогеографии и экологии; владеет методами и приемами популяризации биогеографических и экологических знаний во всех</p>	<p>МПК-3. 1. Реализует в профессиональной деятельности методики важнейших прикладных направлений биогеографии и экологии; применяет методы и приемы популяризации биогеографических и</p>	<p>Знать принципы изложения на иностранном языке результатов научной деятельности; Уметь профессионально излагать результаты исследований на иностранном языке Владеть навыками письменной и устной речи, презентации докладов, публичных выступлений на английском языке.</p>

сферах образования и просвещения; готов к реализации теоретических знаний и практических навыков в анализе живых систем разного уровня при организации экологического туризма.	экологических знаний во всех сферах образования и просвещения; обладает готовностью к реализации теоретических знаний и практических навыков в анализе живых систем разного уровня при организации экологического туризма	
--	---	--

4. Объем дисциплины (модуля) 2 з.е., в том числе 42 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем, 30 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Формат обучения не предполагает электронного обучения и использования дистанционных образовательных технологий (за исключением форс-мажорных обстоятельств – пандемии и т.п.).

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) <i>Виды контактной работы, часы*</i>					Самостоятельная работа обучающегося <i>Виды самостоятельной работы, часы</i>		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Всего	Работа с литературой (включая подготовку доклада)	Подготовка реферата	Всего
Тема 1. Английский язык как язык международного научного общения. Академический (научный) язык	4	2	2			4			
Тема 2. Биогеографическая, биологическая, природоохранная лексика и правильное ее употребление.	10	2	4			6	4		4
Тема 3. Основы научной и личной переписки.	4		2			2	10		2
Текущая аттестация 1: доклад с презентацией	8		4			4	4		4
Тема 4. Чтение и перевод научных и научно-популярных текстов биогеографической, биологической, экологической и природоохранной тематики	8	2	2			4	2	2	4
Тема 5. Международные научные журналы.	8	2	2			4	4		4
Текущая аттестация 2: защита реферата	12		4			4		8	8
Тема 6. Подготовка материалов для публикаций	6	2	4			6			

в зарубежном англоязычном издании									
Тема 7. Общение с редактором и рецензентом при публикации научных статей	4	2	2			4			
Тема 8. Подготовка материалов для зарубежной конференции и выступление на зарубежной конференции.	4	2	2			4			
Промежуточная аттестация зачет	4	<i>Устный зачет</i>					4		
Итого	72	42					30		

Содержание лекций, семинаров

Содержание лекций

Тема 1. Английский язык как язык международного научного общения. Академический (научный) язык. Научная речь на английском языке. Стиль и обороты научной речи. Отличия научной речи от неформальной. Приемы конструирования предложений. Структурирование текста. Словоупотребление, стилистика. Употребление артиклей, использование модальных глаголов, сравнений, противопоставлений, вводных слов. Особенности английской пунктуации. Особенности и обороты устной научной речи.

Тема 2. Биогеографическая, биологическая, экологическая, природоохранная лексика и правильное ее употребление. Англицизмы в русской научной лексике, идиомы, их употребление в научных работах на английском языке. Составление списка терминов для своей области научного исследования. Использование латинских названий и устоявшихся оборотов в англоязычных текстах. Электронные переводчики и словари (Lingvo, Prompt, Multitran, Context Reverso и др.) и их использование для написания текстов.

Тема 3. Основы научной и личной переписки. Типы писем. Формальные и неформальные письма. Сопроводительные, рекомендательные и мотивационные письма. Речевые обороты в научной переписке. Обсуждение результатов собственных исследований в письмах. Письма, продвигающие результаты исследований. Запросы авторам научных статей. Запросы на проведение научных стажировок. Переписка с работодателями. Переписка с редакторами журналов и рецензентами статей. Неформальная переписка.

Тема 4. Чтение и перевод научных и научно-популярных текстов биогеографической, биологической, экологической и природоохранной тематики: особенности, различия, практика. Способы перевода с английского языка на русский и с русского на английский. Использование электронных переводчиков и словарей для перевода научных текстов. Перевод русскоязычных научных текстов на английский язык (статьи, резюме, презентации, доклады). Часто встречающиеся ошибки и трудности, возникающие при чтении и переводе текстов. Реферирование научных текстов.

Тема 5. Международные научные журналы. Подбор научных журналов для публикации статей с учетом редакционных рамок и задач журнала. Работа с базами данных научных статей. Редакционная политика научных журналов и ее учет при подаче статей. Типы научных статей. Рецензирование научных статей, типы рецензий. Особенности подачи статей в журнал. Работа с разделом «Правила для авторов».

Тема 6. Подготовка материалов для публикаций в зарубежном англоязычном издании. Структурирование и написание научной статьи: организация научных текстов. Типы научных статей. Написание резюме. Подбор ключевых слов. Корректные ссылки на публикации. Анализ литературы. Языковые средства для интерпретации результатов исследования. Языковые формулы и клише, используемые при описании выводов, заключений, рекомендаций и перспектив. Публикационная этика.

Тема 7. Общение с редактором и рецензентом при публикации научных статей. Порядок рецензирования научных статей. Учет требований, предъявляемых к рецензентам. Правила переписки с рецензентом. Языковые средства для написания ответов на вопросы и замечания рецензента. Языковые приемы для выражения несогласия с замечаниями рецензента. Решение противоречий между авторами и рецензентами. Доработка рукописи после рецензирования.

Тема 8. Подготовка материалов для зарубежной конференции и выступление на зарубежной конференции. Отличие докладов (презентаций) от статей. Структурирование научного доклада. Языковые средства для привлечения внимания аудитории. Начало доклада: как формулировать цель и задачи исследования. Основная часть доклада: языковые средства для устного изложения результатов исследования. Завершение доклада: формулирование выводов и заключительные фразы. Как отвечать на вопросы аудитории.

План проведения семинаров

1. Обсуждение современной экологической и биогеографической терминологии
2. Обсуждение приемов и языковых средств перевода научных статей
3. Обсуждение техники подготовки публикаций для международных научных журналов
4. Доклады студентов (с презентацией).
5. Обсуждение техники подготовки научных докладов на английском языке
6. Доклады студентов по темам рефератов (с презентацией).

7. Фонд оценочных средств для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю):

Текущая аттестация №1. Доклад с презентацией

Текущая аттестация №2. Защита реферата

Примерный перечень тем для рефератов

1. Научная речь на английском языке. Обороты научной речи. Стилистика.
2. Формирование научного глоссария по выбранной тематике
3. Англицизмы в русской научной лексике, идиомы, их употребление в научных работах на английском языке
4. Особенности перевода биогеографических текстов
5. Приемы общения с иностранными коллегами
6. Разнообразие научных журналов на английском языке и особенности выбора журнала для публикации собственных исследований

7. Библиографические реферативные базы данных рецензируемой научной литературы
8. Правила цитирования литературы и написание обзоров
9. Правила реферирования научных статей
10. Часто встречающиеся ошибки и трудности при написании научных текстов

Примерный перечень вопросов для зачета

1. Английский язык как язык международного научного общения
2. Основные правила английского академического письма
3. Особенности и обороты устной научной речи
4. Правила расстановки подлежащего и сказуемого в научных текстах, акцентирование основной мысли фразы
5. Употребление артиклей, использование модальных глаголов, сравнений, противопоставлений, вводных слов
6. Основные правила расстановки знаков препинания в научных текстах.
7. Научный и формальный стиль письма
8. Электронные переводчики и словари и их использование для написания текстов.
9. Перевод отрывка из предложенной статьи.
10. Анализ предложенной статьи с точки зрения ее структуры и стиля.
11. Составление резюме предложенной статьи.
12. Составление рецензии на предложенную статью
13. Международные научные журналы. Редакционная политика научных журналов и ее учет при подаче статей
14. Типы научных статей
15. Основные правила подготовки рукописи к подаче в научный журнал
16. Основные правила общения с редактором и рецензентом
17. Основные правила письменного и устного общения с иностранными коллегами
18. Основные правила подготовки научного доклада на английском языке
19. Основные приемы работы с библиографическими реферативными базами рецензируемой научной литературы
20. Правила цитирования источников при написании обзоров литературы

Шкала и критерии оценивания

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины – зачет (в устной форме)

Оценка РО и соответствующие виды оценочных средств	Незачет	Зачет
Знания (виды оценочных средств: <i>устный опрос, реферат</i>)	Фрагментарные знания или отсутствие знаний	Сформированные систематические знания или общие, но не структурированные знания

Умения (виды оценочных средств: устный опрос, реферат)	В целом успешное, но не систематическое умение или отсутствие умений	Успешное и систематическое умение или в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера)
Навыки (владения, опыт деятельности) (виды оценочных средств: устный опрос, реферат)	Наличие отдельных навыков или отсутствие навыков	Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач или, в целом, сформированные навыки (владения), но используемые не в активной форме

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы,

а) основная литература

1. Англо-русский биологический словарь. М.: 1993.
2. Англо-русский экологический словарь. М.: 1996.
3. Маккей А., Ботнер М.Т., Гейтс Дж. И. Словарь американских идиом. СПб., Лань, 1997.
4. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. М.: Флинта, 2008.
5. Четырехязычный энциклопедический словарь терминов по физической географии. М. «Советская энциклопедия», 1980.

б) Дополнительная литература:

6. Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г. Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников. 2-е издание. М.: Наука, 1993.
7. Mayhew S. Oxford Dictionary of Geography. Oxford Univ.Press, 1997.
8. Галь Н. От рукописи к книге. М.: Книга, 1979.
9. Голденков М.А. Азы английской деловой переписки и английского сленга. Дубна: Феникс+, 2005.
10. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Методическое пособие. М.: Флинта, 2009.
11. Смирнова Л.Н. Английский язык для научных работников. Л.: Наука, 1980.
Turton N D., Heaton J B. Longman Dictionary of Common Errors. Pearson Education Limited, 1996.

- Перечень лицензионного программного обеспечения
- Microsoft Office (Microsoft word, Microsoft Power Point)

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
- реферативная база данных издательства Elsevier: www.sciencedirect.com

- поисковая система научной информации www.scopus.com
- электронная база научных публикаций www.webofscience.com
- BBC Learning English. Go The Distance: Academic Writing
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/gothedistance/academicwriting>
- Springer. Writing in English
- <https://www.springer.com/gp/authors-editors/authorandreviewertutorials/writinginenglish>
- Elsevier Researcher Academy. Writing skills.
- <https://researcheracademy.elsevier.com/writing-research/writing-skills>
- Электронный словарь Мультитран. <https://www.multitran.com>
- Поисковая система Reverso Context. <https://context.reverso.net/перевод/английский-русский/>
- Journal of English for Academic Purposes. <https://www.journals.elsevier.com/journal-of-english-for-academic-purposes>

- Описание материально-технической базы

Учебная аудитория с мультимедийным проектором

9. Язык преподавания: английский.

10. Преподаватель (преподаватели): ответственный за курс — Варвара Андреевна Миронова, с. н. с., к. г. н.; преподаватели: Варвара Андреевна Миронова, с. н. с., к. г. н.; Елена Германовна, Сулова доцент, к. г. н.

11. Разработчики программы: Варвара Андреевна Миронова, с. н. с., к. г. н.; Едена Германовна Сулова, доцент, к. г. н., кафедра биогеографии.